

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2514 from student id: 7947

TRANSLATION

Raport arheologic: Brussels, 8 mai 2095

Arheologii digitali descoperă câteodată comori în depozitul vast de informații ale Europei. Luat din muntele de lucruri mărunte necatalogate, acest text este scris într-un stil care sugerează că ar fi fost compus la începutul secolului XXI, poate chiar pe hârtie.

Fragmenul 1 din jurnal:

Dragă jurnal,

E prima zi din vacanța noastră cu barca pe Sîre din Luxemburg! Ne-am trezit cu noaptea în cap ca să ajungem în port. În zece minute am învățat informațiile de bază, după care duși am fost în canoele noastre!

Nu era nici o adiere de vânt în timp ce mergeam pe cursul apei, trecând uneori pe lângă un pescar care se uita vigilent la pluta lui, sau pe lângă un grup de copii care vâsleau. Când am menționat că semnele de pe cele două maluri ale râului pare că au fost scrise în limbi diferite, tata a făcut o grimasă: „Sunt două țări diferite-Germania în stânga și Luxemburg în dreapta! Navigăm chiar de-a lungul graniței!”

Nota analitică 1:

În această perioadă, informațiile geografice erau date sub formă de plăcuțe metalice sau „semne” fixate pe stâlpi. Multe exemple pot fi văzute în muzee.

Fragmentul 2 din jurnal:

Nu am putut să trec peste asta-Adică, dacă am vrea să trecem granița ar trebui să luăm un avion sau un feribot, dar pe aici poți să ajungi în altă țară chiar și fără pașaport. Frumusețea Schengenului!

Nota analitică 2:

Schengen a fost un stadiu timpuriu și foarte important al dispariției granițelor europene. Uniunea europeană a fost un proces lung și complex care a întâmpinat dificultăți frecvent. Într-adevăr, mulți au prezis că nu va supraviețui după pandemia de coronavirus.

Fragmentul 3 din jurnal:

După hotelul de azi-noapte (unul dintre cele mai groaznice!), am fost pregătit pentru ce e mai rău în seara asta, dar am camera mea cu baie proprie și toate cele! La recepție, am reușit să pun cap la cap destule cuvinte în germană încât să mă prezint unui grup de austrieci pe care l-am întâlnit, iar nu după mult timp vorbeam vrute și nevrute.

Cina a fost îmbelșugată-numai bine pentru mine care eram flămând peste măsură. Dar curând am simțit cum mi se închid ochii și m-am scuzat. Acum sunt aici, scriind la lumina lămpii mele de veghe, entuziasmat de noile aventuri de mâine de pe căile navigabile ale Europei.

Nota analitică 3:

Pentru autorul anonim al acestui text, Schengen reprezenta o modalitate pentru cei plecați în vacanțe de a se bucura de râurile Europei. Privind în urmă la acest secol tumultos, este evident acum faptul că a fost vital pentru națiunile europene să lucreze împreună pentru ca acestea să facă față provocărilor care le așteptau.

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2514 from student id: 7947

SOURCE TEXT

Archaeological report: Brussels, 8 May 2095

Digital archaeologists find occasional gems in the vast European information repository. Taken from the mountain of uncatalogued ephemera, this text is written in a style suggesting composition in the early 21st century, possibly even on paper.

Diary fragment 1:

Dear Diary,

Day 1 of our boating holiday on the Sûre in Luxembourg! Up at the crack of dawn to get to the departure point. Ten minutes to learn the ropes and then off we set in our canoes!

There was not a breath of wind as we drifted downstream, sometimes passing an angler staring intently at his float, or a group of children paddling. When I commented that the signs on the two sides of the river looked like they were written in different languages, Dad grinned: "They're two different countries - Germany on our left and Luxembourg on our right! We're navigating pretty much along the border!"

Analytical note 1:

In this period, geographical information was provided in the form of metal panels or 'signs' mounted on poles. Numerous examples can now be found in museums.

Diary fragment 2:

I couldn't get over that - I mean, if we want to go abroad we have to get on a plane or a ferry, but here you can cross to another country without even having to show a passport. The joy of Schengen!

Analytical note 2:

Schengen was an early, and highly significant, stage in the dismantling of European border barriers. European union was long and complex, encountering frequent obstacles. Indeed many predicted that it would not survive the Covid pandemic.

Diary fragment 3:

After last night's hotel (really scraping the bottom of the barrel!), I was prepared for the worst tonight, but I have my own room with its own bathroom and everything! In the lounge, I scraped together enough German to introduce myself to an Austrian group I met, and soon we were chatting away nineteen to the dozen.

Dinner was hearty - fine by me as I had worked up a ravenous appetite. But soon I felt my eyelids drooping and excused myself. So here I am, writing by the light of my bedside lamp, looking forward to new adventures on the waterways of Europe tomorrow.

Analytical note 3:

For the unknown writer of this text, Schengen represented a way for holiday-makers to enjoy Europe's rivers. Looking back on this tumultuous century, it is now clear that working in union was vital for European nations to face the challenges that lay ahead.